

ملانی فصل الدین

АРХИВ

№ 4. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ

۴۰ قیمت ۱۲ قہک



Литогр. С. Быхова

فوتوغرافیمزی کوندردہ جکیک یابونیا دہ نازہ : سلمان اولان بارون دہیکمی به

مجموعه نك آدریسی :

تفلیس، ملا نصرالدین اداره سی.

Г ТИФЛИСЪ
РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА
„Молла Насреддинъ“

آجیق تورک دینله یازیلماش مکتوب و مقاله لر چاپ
اولونور، آدریس ده گیشمک حقى ۳ داله ۷ قشك مارقادر.
شهر آدریسمز: داویدوفسكى كوچه ده ۲۴ نومره لى ایوده.
Тифлисъ, Давидовская ул. д. № 24.
بولی ده لازم ییلیرک خبر ویره ک که تازه قرار داده
گوره بولدان سورا روسیه نك هر بیر بوجه خانه سنده
مجموعه مزه آبوله قبول اولونور.

آبوله قیمتی *

قافازده و روسیه داخلنده:
۱۲ آى - - آلتی مات.
۶ آى - ۳ مات یاریم.
۳ آى - - ۲ مات.
کاسبلره : - - ۱۲ آى - - یش مات.
۶ آى - - اوج مات.
۳ آى - ۱ مات ۶۰ ق.
۱ آى - ۴۰ ق.
اجنبی مملکتلره : - - ۱۲ آى - یدی مات.
۶ آى - دورت مات.
نسخه سی اداره مزده ۱۰ ق. اوزگه شهر لره - ۱۲ ق.

۲۷ یانوار ۱۹۱۲

هر هفته نشر اولونور

۲۰ صفر ۱۳۳۰

علی نك ساغلقنه، ساغ اول، مشهدی محمد، ساغ اول، ایچیرم دو
ستلارک ساغلقنه.

توك

او که اون بيش دن باشلامش ایگرمی بیر یاشه جانان درس
لری یاریمچیق خان زاده و بك زاده لر در — الله بونلاره انصاف
ویرسون، نه یول تانیورلار، نه ایز تانیورلار، نه الله دان خبرلری
وار، نه بنده دن. گنجیه گوندوز الداری خنجیرلر قیتمده، یا پاپا
قلاری یاقلمیچی، کفلی کفلی دولانماقده دلرلر. بونلارایله منیم ایشیم
یوخدر، ییله ییله ویل ویل گزن و ایچگی ایچمگی اوزلری ایچون
شهرت ییلن جوانلار ایله ملا نصرالدینك ایشی یوخدر، اما اوتوز
بیشدن باشلاش اللی بیش یا بله ك آلتمش یاشمده کی اوزی قیرخیخ
بك و خانلاریمز طرفندن گنه من عذر ایستوبوم، بیر صورتده که
ترك عادت به موجب مرضه بیر صورتده که بو یازیقار عمر
لرینك اؤلرلرندن اوزلری هر چند بی سواد اولوبلار، اما همیشه
بویوك آدمالار ایله اوتوروب دوروبلار، مثلا، پرستاولار ایله، ناجا
لنك لار ایله، اوریدانلیق لار ایله، بلکه استرازیلق لار ایسه، و بیر
صورتده که بو قدر بویوك آدمالارک یاننده من اوزومی چاخری
حرام ییلن عوام مسلمانله اوخشادیم، اولدا بس مگا نه دیلیر؟ مگر
مگا دیزلرمی که: «باخ گور نجه فانایق مسلماندر». خبر ییله شی
اولا ییلمز، بلکه من اوزومده ایسه ییلیرم که ایچگی ایچمک
حرامدر، بنده ده، حیبه ده و آبرویده شرری وار، لکن عایب
دگلمی که من بك اولا اول، اوزومی عوام مسلمانله اوخشادام؛ اولدا
دخی کرلایی ذوالفقار ایله منیم نه قلاویم؟ او چاخر ایچمده، من ده
ایچمسم اوگا اوخشا باغام. اده، گیت بازاره! اوجومچی نومبر قاحت
چاخری گتور! یاریم دوژون آغبندن، یاریم دوژون قیرمزی سندن!
قایدوب گلنده صفر یسه دی که نهاره گوزلیورم، جلیل بکده بزه
گله جک. تیز اول! آج بوتولسکنی! توك، بوراده توك! گوتور
خلیل بك! بو اسکان سلك دی. حسن بك! سگا هانسیدن توكوم؟
آغبنده ان قیرمزی سندن؟ من اولوم گوتور، گوتور سن الله، ناز

توك، من اولوم توك، شریعت صاحبه قریان اولوم: نمازیمی
اوز وقتنده قیلیرام، اوروجومی توتورام، بو بیر اسکان چاخری ده
البته الله مگا باغیشلار، گناه یازماز، گوتور، گوتور استگلی، ساغ
اول، ایچیرم سنك ساغلقنه.

آتا و آتام ستایش ایتدیگی دینی من ده مقدس توتورام و
آرزو ایدیرم که جمیع مسلمان قارداشلاریم الله تعالی گوستر.
دیگی یول ایله گیدوب مسلمانلر قیتمده برقرار اولونلار.
اما بولیله برابر بیش اوز وقت جماعتمك طرفندن عذراستوبوم،
و شریعت صاحبه التجا ایدیرم که بیر پاره امتلرینك گناهبندن
كیچوب غیر مؤمن قارداشلاره باغیشلاسون.
عرضیم بوراسنده درك شریعتمك چاخر ایچمگی حرام بویوران
حکمه مسلمان قارداشلاریمك بیر پارالارینك تاب یوخدر، حقیقت،
یازیقارک تاب و اواناسی یوخدر، هر نه دیورسن دی: اوروجی
دیورسن — توتسون، نمازی سن ۱۷ رکت دیورسن — یوز
اون یدی رکت قبلسون، کربلا زیارته بیر دفعه دیورسن —
او اوج دفعه گیتسون، هله ایستورسن مشهده ده گیتسون — اما
دیبه ایچگی ایچمه.

بو خصوصه منیم عذریم، اؤلا، بیر پارا اسناقلار و کرلایی
و مشهدی لر طرفندن در، ثابا، روس درس لرینی یاری یولدا قویان
تازه جوانلار طرفندن در، و ثالثا، بك و خانلار، اعیانلار طرفندن در.
بیزیم قافاز شهرلرند میخانه لر وار، كوچه ایله کیچنده گو.
رورسن که بیر روس یا ایرمنی آغزینی گوگه قالخزوب ریومقانی
چکیر باشله. اما سن ییلیرسن که او میخانه نك ایچری طرفنده
بیر قاراللق بر وار که اوراده اوج دورت مشهدی گیزله نوب
ایچمکه مشغول دلرلر. «توك، گوتور، گوتور استگلی، من اولوم گو.
تور، یا الله، ساغ اولسون مشهدی حسین، بولی ایچیرم مشهدی

❖ بوشلا یا خود الدن قوی ❖

بوشلا مشروطه ندر، آی بالا ایرانی ندر
آت کفارہ یله سوزلر له، خوراسانی ندر
ندی حریت، اهلی نهدی، کاشانی ندر
ندی مسک، ندی تبریزی، دامغانی ندر
حسن، بیرلک و سیاست ندی، طهرانی ندر.
آلتی مین ایلدی که ایراندہ بو سوزلر یوخیدی
استراحت واریادی، قارغاشا یوق، شریوخیدی
یوخسه ایرانی ده اولوقت ییین، سر یوخیدی
بیلیمواریدی که عزتلی ندر، شالی ندر
بوشلا مشروطه ندر، آی بالا ایرانی ندر.

واری میر اولمکه همین گشور ناجیز کیمی
هائی بپر شهر جهالده ییله تبریز کیمی
با وفا خلعتی، قاراللق اوزی دهلیز کیمی

باشا باش بوشلا هپ ایرانی نه، مشروطه ندر
گوتور آت، جیرکلی کچل باش ندی، آغ فوطه ندر.

وار پیر ایرانی ده، تبریزی ده اوج-دورت مسک
ایکی یوز مکر فیریلداغ، ایکی مین جله کلک
ووردورور باشه هرگون ایکی یوز مین دگه نکل

چخیر اورقالغه هر هفته باشی قانلی ندر
قاندیرام من ایدیرم فکر ایسی هر یابلی ندر.

ایچلریندن گهی حاج میرزا حسنلر قوولور
احقرامبله گهی ایچلرینه داخل اولور
دوزله بر گاه فظاکم تسلیم، گاهی پوزولور

گاه اولوندون لی اولورلار گهی سالیانی ندر
انجمنهای گهی، گاهی ده صمد خانی ندر.

گورور احوالی پریشان بو حوره ممه دلی
آچیندن قالور آز اولسون او بیچاره دلی
پیر بیاتنامه یازوبدر که اولنک یوخ بدلی

دیور اوند: که اولنی میندیرلر بخته گنه
بخت تا اوللارلا، اوللاردا گوله بخته گنه.

وار امینیم او کیشی برده بو ملکه اول شاه
اولا آسوده وان، دینجیله تا خلق الله
باعث یخسون ایوبن، «یخدی نجه که الله

انجس خلقی دایقندی، گدلی خانی ندر
اولدی یوج ایل هابی، شیرازی نه زنگانی ندر
بوشلا مشروطه ندر، آی بالا ایرانی ندر.

« کبیر »



❖ صو مورداری گوتورمز ❖

دیورم، ملا دایی، بو اوروسلار نجه عرام درلر: پشیمان اولوب
بیزیم شکیده آدم ناخوشلار، جلد یوگوروب حماملارینک خز.
یله لرینی باغلارلار که ناخوشاق گویا حمام خزینه لریندن چخیر، بو

ایله مه، من اولوم گوتور! یا الله، ساغ اول، ساغ اول! عموغلی!
سک ساغلمکا! په، په، نه توند عاراخدی، ادا! بو زهرماری
هاردان گتوزدک! بو یرینی آج! توك، توك، حسن بك، سن اوله سن
اولماز، هامیسی گرک ایچمه سن، الا یا ایها الساقی، اسب لاغر میان
بکار آید، عموغلی، توك، توك، باخ، بو دوردومچی ریومقادر که
من ایچیرم، اما سبز ایکسینی ده ایچمه میسگر، آکیشی، جهنم اول
تا ایچیرم، سن اوله سن، نامازینک وقتی کیچیر، آی سن اوله سن
هیه نماز قیلیرسان، والله، جماعتک اوزینه قیلیرسان.

توك، توك، گوتور، محمد بك، ایچیرم دوستلارک و دوستلق
قدری ییلن لرك ساغلمه! ساغ اول، ساغ اول، گوتور گوتور، سن
اوله سن اولماز، آخره کیمی، آخره کیمی.
عموغلی، گل اوپوشک.

پوف، پوف، اده، آغزندان نه فوخوسی گلیر، دیه سن
ساریساح یمین.

پوف، زهرمار، اینیل جهنمه!
الا یا ایها الساقی

• ملا نصرالدین •



❖ تازیانه ❖

اوزگهل ویرانه دن گنج آختاریر
وسعت اوطان ایچون رنج آختاریر
ییزلرنده جمعه سر جنبانمز
منبر اوسته ناز ایله غنچ آختاریر
باشده عمامه عصا بادم و تلخ
دورده ده راضی دگل پنج آختاریر.
(قوتور کیچی)

❖ اورینبورغ خبرلی ❖

کندینه «ناتارسکی شالابین» اسمنی تاقش اقدی ایکی
دفعه کانسرت ویروب اهالی نک آفرین و آلتون ساعتینه نائل
اولمش ایسه ده، بویله افاق شیرله قناعت حاصل ایتمه دی: اورالک
آلتون داغلارینه ال اوزاتاق ایستورسده، نه چاره، سلیالک
«سلیمان پیغمبر» یوزیگی آلتون غائب اولدیفندن، مقصدینه ایریشمه سی
شبهه لی در.

دری بازار ناتارلری ایمانلرینی نازه قبول، شیمدی جمعه
گوننی بایرام پایا باشلادیلار.

«جمعیت خیری» نک بعضی کاپسته قالی اعضالری بوتون اطرافده
اولان ملا و مؤذنلری فخری اعتدای تبیین ایتسی ایچون، جمعیت
عرضحال ویرمش ایسه ارده، «جمعیت» بویله دیواله لر فکری رد
ایتمش در.



گاه اوپراوا سو ایشنی اوز اختیاریه آسا، تازه اوله لر چکوب باخچی تمین ایله، شکسته ناخوشلق اولماز. من اولوم ملا دایی، بیر قانامازلفه باخ! حاشاچی مسلمان، چمن مسلمان، پاپاچی مسلمان، ... مسلمان، ایچن مسلمان و مسلمان اولان کسده ییلر که سو مورداریق گوتورمز، خصوصاً آخار سو اول. یعنی بیر یرده قرار تاپوب دایانان صوده مردار اولماز تا اوج خاصیت اوندن تاپولماسه، بودا که: رنکدر، ایی در و داددر، و چونکه شهر اوپراواسیده اللهه مین کره شکر اولسون که مسلمانلاردنر و ییلرلر که حمام خزینهلری باغلانسا، غل ایلگه یی تاپیلماز، و صودا مورداریق گوتورمز، بوگا گوره قرار قویدیلار که قانماز اوروسلاره جواب ویرسونلر که شهرک پولی یوخدر.

داییلک باجیسی اوغلی

ایلدن گوبورنات دفتر خالهنندن حکم چخوب که قورجان چایندن چخان بیش آلتی یوز بولاقلاری گرک تمیز ساخلباسکز. و بوگاه ساراق مارساق سببلر گوستریلوب: نه ییلیم، بولاقلارک باشنده پاپاچییلار همیشه نوبت ایله مینه قدر دری ایکی اوج گون ایسلا. نماغه قویوب سوراده یوورولار، و سو ایلتشی دریلدن آخوب بولاقلاره قاریشان بیینلی قانلی سولار کتارده دورسون، دهریلده عمله گلن مقروپلارده سولاره قاریشوب ایگرمی اوتوز مین جماغتک قارته دولوشورلار، و جور به جور ناخوشقلار توره دیرلر. نه ییلیم، جایک باشه غایب اولماسون یوخاری یاشیلار استبرایه گید. یرلر. نه ییلیم، بولاقلار ککچن محلهلرک هرهنده ایکی سو گوزی دیشلور که یریندن محله صاحبلی سو آلوب ایشلتسونلر و او بیرنک اطرافنه قضا حاجتی ایچون گیتسونلر یا پالتار و قاب صویی یوشالتسونلار. و بولیده آرتروبلار که شهر تمیزلگی اوپراوانک بورجیدر (گویا اوپراوا اوز بورجی باشه دوشمیر) هر

بالاجه فیلیه تون

دیه

رحمتک ناصرالدین شاه قتل یتشمه شدن بقیق تبریزده بیر «شب نامه بصیرت» چخار دیردیلر و اوردا شاه ایچون بئر لفتین یازوب شاهک جمیع نامه اعمالین بیر بیر یوزینه اوخوشدیلار. گویا شاهه ییله لفتین ایله مشدیلر که: «زمانیکه سنک روحک جسد گدن پرواز ایتدی و سنی قویدیلار قهره اوندان ککبر منکر گلوب سنک اللیگدن، پیغمبرگدن، قبله گدن، کتابگدن، مملکتگدن، سلطنتگدن، اعمارگدن، تخریبگدن سوروشا. جاق، و سنک قانونگدن، قوشونگدن، نظا. مگدن سؤال ایدمک، قورخما ای فلان فلان اولش، دیکان: بدرستیکه یوخی منم اللهمدر، غفلت پیغمبریمدر، آس کتادهدر، عورتلر قبله مدر، هرچ مرج قالونمدر، تو ککیزلر سرتیبلریمدر، داشلارک کلهسی بولومدر، لبوان گوودوشی مناعدر و اهل الدبه منم دیبلوماتمدر و الخ».

منم باشقه ایشلر ایله ایشیم یوخدر. فقط من بونی دانیشاغاغم که گوردک آبا «دیه» دیبلن نه اولان شی در که اوگا شاکت دیبلوماتی دیلمشدیر؟ یعنی کل مملکتک یو. لیفتانی و سیاحتی بیان دیکدر. اشته همین سؤاله جواب:

هر کس ییلر هیچ، ییلیمسه ییلسون کسه ایرنده شاهدان، وزیردن، شاهزاده دن؛ امیردن توتمش یرده قانل خربم خردن تا. جرلره و اعیانلاره کیمی هامینک یاشنده درخانه سند ایشک آغاسی، قلبان چوبوق دو.

لدوران، مواله آفتابه آپاران، نوکر، نیب، مهتر، کالیکه چی، آیدارچی، قاضی، میر آخور، پیشخدمت، قابوچی دن باشقه یر نفر مفتخه خور آدام اولار که الین آغدان قاریه وورمبوب دوز دوز ییوب ایچوب یاتار و آغا هر یانه گیتک یانجه دولانار، حرمتا نه یه فلانه هر یره نرددی اولار و آغایه هامودان آرتق مقرب و محرم اولار. بو آدامه دیهرلر دهلخک یا اینکسه دیه، یعنی نه وقت کسه آغا هر یر اعمالدن فارغ اولدی باشلار بونگه مازاخلاشاغه: بونی دوگر، اینجیبر، آحیدار. بودا باشلار آغایه یاختی عرضی یامانلار دیگه و آغشک آتاسین آتاسین، آروادین، اوشاغین بیر یریس ییس سوسوگشلی ایله سوگمگه، و بو اولار آغا ایچون یر تقریح یر عبش.

محرم ناصرالدین شاه و مظفرالدین شاه که نیجه دفعه ل فرنگستانه سفر ایدوبلر، بیر دفعه اولموبیدر کسه یانلاریفجه مرتبه خواندن، یوخی تمبیر ایدندن، درویشدن، سبدن، نالعه باخندان علاوه ییله یر دیه چی آپارماش اولسونلار، اولدان اوتری کسه رحمتلرک یا ایراندن یا خارجه ده یر دفتیه ییله منلجی سیز و دهلخک سیز عسر کبچره ییلیمیزدیر، چونکه اهل ذوق ایدیلر،

من خرده و قفلریمده که تبریزه گیدردیم، همیشه گوردیم که یر قوناقلده یا طوبیده و یا تمیزده جماعت دورها دور اگلک شوب و یر نفر بونی یوغونده اوتوروب یوخا ریده هی جنک جنک (چاکر دانیشان سوز لردن) دانیشر، و بونلارده ال اله جالوب

قاه قاه چکورلر. من سوروشادیم که: او کیشی کیمدر و نه دیورونه بو آداملار ییله گولوشورلر؟ جواب ویردیلر که: «دینه او دیه دی، بونلار اونی کولکدیلر تقریح ایدیلر، و گاه اولاردی گوردیم که یر کیشی نی بازارده هویدا هویدایه گوتوروب (نجه که ایروانده کورد چارسیه گبرنده هامی بازار آدمی آل ویریندن ال چکوب دولوشارلار اولک باشه اولی اله سالارلار) هارا گبیدیرسه گبیدیلر، دورور دورورلار، و او یازیقده مات مبهوت قالب ییلیمنه ایلهسون. دیهریم که بو بیچاره نی نه ییله گنج ایدوب دولاندیریلار؟ جواب ویردیلر که: «او کیشی غریبه دی، شهره نابلدنی، بو آداملارده دیه دی، اولی ییله گه سربوبلر». علی الخصوص مسجدلرده: یردن گوردیم که ملا منبرده شیرین دانیشتنی یرده یردن بیش اون آدام دوردیلار ایاغه و ال لرین قولاقلارینه قویوب باشلادیلار یر بیرنک دانیجه ایگرمی اوتوزدقه سلوات جووورمکه و آخوند پرت اولوب پندی اشاغه، ایستبور گبیتون، باشاقلارین قاپا ییلیمر، سوروشانده کسه: بولار نه اللهک مسجدینده ییله بی احتراماق و بی حیا یی ایدیلر؟ دیهردیلر: «بونلار دیه دی، مالانی سربوب قیزیدیلر یرلر کف چکدرلر، بونلار هر مسجدده گبیتلر ییله ایدرلر».

(آخری وار)

(جووه للاغی بک)



﴿ خاچک کرامتی ﴾

خاچ سویه دوشن گونی ایدی، زنت پارتا پارت وورولوردی، بیر قدر گلن گیدنه تماشایسوب گوردوم که مسلمان آروانلاری کیمسی اوشاغی دالبغه سریوب، کیمسی یالتجه سورویه سورویه ایرمی کلباسنه طرف گبدرلر. منده بولارک دالبسینجه گبندیم گوروم که یوردا نه بیر ایش وار که آروانلاریمز بیله تله-تک گبدرلر. خلاصه، کیش خاچی سودان چخاردوب دوباره کلباسیه گبدری. بو دیمده اونئ گوردوم که مسلمان عورتلری ایرمی لری باسا باسادولورلار کلباسک ایچینه، من اوزاخدان آتجاق بو سوزلری ایشیده بلردیم: «آی کیش آغا! او خاچی بسو گلنکده باشنه قوی، و خاچک سویندنه توله، من بو ایشه جوخ تعجب ایله دیمکه پروردکارا، گورمن بو خاچنه نه کرامت و نه سر وار؟ بایرا چخان آروانلارک بیرسندن سوروشدوم که: آی خالا! خاچی لیه باشکرا قویدوروب صو توکوردگیز؟ آروات دیدی که: «ه هانسی دوغمان آروادک باشنه خاچک سویندن توکوله، همان دقیقه دهجه اوشاغه قالاره. دیدیم: آی خالا، بیله شی اولایلمز. آروات منه دیدی که: «سبز کبش لارک اعتسقادی همیشه سست اولار، یز بو ایشی تجربه ایلمیشیک، حتی دونن یاسداق خاتم آند ایچیردی که اوغلی جباری باشنه خاچ سویو توکولندن سورا دوغوب.»

ایندی دیبورم ملا عمی! بو خاچ پرست طایفمی نجه گنج طایفه در که بو وقته من خاچنه اولان کرامتی بیلمیولر. گنه شکر اولسون ییزیم آروادلارا که علملری، درسلی اولمیا اولمیا ایله شیر تاپیلار که هرگاه خاچ پرست یوز ایلده فکر ایلمه بیله شیرلر تاپا بیلمز.

سفیله شاخیلی

﴿ دردیم تزه لندی ﴾

گه آی ملا عمی! بو گونلری منیم دردیم لاپ تزه لندی، چونکه بو غارت چیلر ییزه بی همت دیبه دیبه ییزلری لاپ بی غیرتلیک بادی، نجه وقدر صبر ایلیرم، باخارام هیچ سیزه بیر لایقلی جواب ویرن یوخدر، ایندی من دیبوم سن قولاق آس:

سوز یوخ، حاجی نوروزعلی بکده باشماق اوسقنده اونیش یاشنده ایگیت اوغلانا هاوادار چخانلار دعوا ایلتلر همت ایتمه دیلر، چونکه ختجرلری چکیدلر اما بیر بیرلرینی فیض شهادته یقور. مدیلر، بیرده تبه باشی مجلسنده بیر آغا یزاز ایله بیر اعیان یزازک تعجب دعوالری دوشمیشدی که بونلارده طایفچه منی زادی چخارتدیلر آتمادیلار. اما ایروان سینه زن دستلرینک دسته باشلری هابسی همقلی و ایگیت اوغلانلارایدی، کیمین نه جرئتی وارایدی که اولار گلن یالاندان تک گیده بیله، بلکه دوگه-دوگه سینه زن ایلرلر. حاجی ملانک زادهمی مشهدی علی لنگرده لاپ ایگیندر، چونکه هم دسته باشلر همده سینه ووران. اونک سینه سیک سسی هامولنی باساما کاو دگل. داما بوتاندنه یکه همت؟ بودا غارتچی لارک جوابی!

نوخاتینز

﴿ بوچته قوطوسی ﴾

چلفاده بیر نفر تازه شاعر: «علیقلی» امغالی یازدینکیز سوادسز شعرلر ایله بیر نفر اوردوبادلینی پیسلیورسگر که بانقده اوچوتنی چلین اولوب اوردوبادلی لره خود ویرمیر. دخی بولندان سولایی بیر سوز یازا بیلیمک.

مدیر و بانئ محرر: جلیل محمد قلی زاده.

اورینبورغده هفته ده ۴ دفعه چخان ادبی و سیاسی ترکیبه

“ وقت ” غزتهسی.

۱۹۱۲ مجی ایل ایچون آبیونه بدلی:

ایلک - ۵ منات، آلتی آیلق - ۲ م. ۶۰ قک، ۳ آیلق - ۱ منات ۳۵ ق. بیر آیلق - ۴۵ ق. تک نسخمی - ۵ ق. «شورا» مجموعهسی ایله بیرلکده و بیر مدته: ایلک - ۹ منات، آلتی آیلق - ۴ م. ۶۰ ق. ۳ آیلق - ۲ م. ۴۰ ق. بیر آیلق - ۸۵ ق.

مکتب (Школа)

هر اون یش گونده بیر دفعه نشر اولونان اوشاقلاره مخصوص مصور ادبی، فنی و علمی مجموعه در. آبیونه اولماق شرطلری: باکوده ایلگی ۲ منات در، باشقه شهرلرده ایلگی ۲ منات ۵۰ قک در، اجنئی مکتبلرده ایلگی ۳ منات الی قک در.

عنوان: Адресь:

Баку, Николаевская улица, типография Оруджевыхъ редакция журнала „М Е К Т Е Б Ъ“

حق یولی

نامنده هتتهلک اجتماعی، سیاسی، علمی، فنی، ادبی و مخصوص احتیاجات اسلامیه دن باحت ترك لساتنده مجموعه نشر ایلدور. آبیونه اجرتی: باکوده ایلک ۳ منات ۵۰ قک یاریم ایلک ۲ منات سائر شهرلره ایلک ۴ منات یاریم ایلک ۲ منات یاریم عنوان: باکو، اولگینسکی کوچده، بلدینک یگی ایوننده. مدیر و سر محرر: دوقور قرا بک قرایگوف.

II Годъ изданія Открыта подписка II Годъ изданія

На 1912 годъ

На ежедневную полит. обществ. и литер. газету

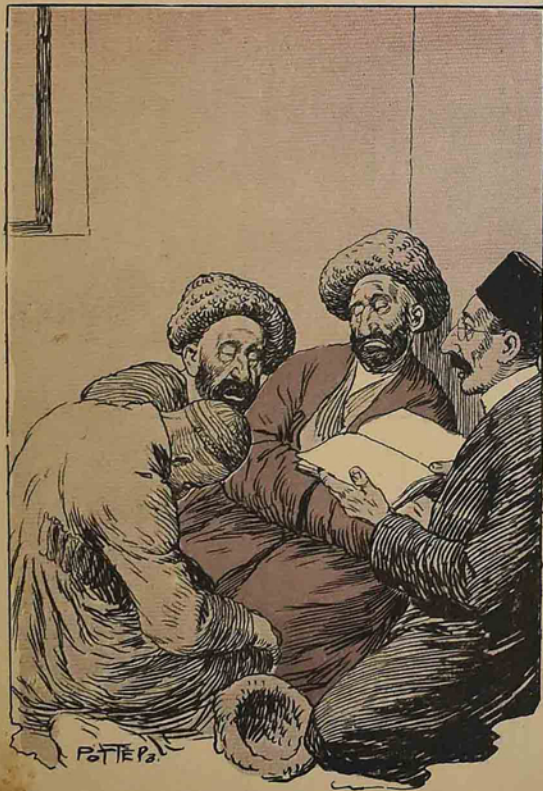
„ЮЖНЫИ КАВКАЗЪ“

У С Л О В І Я П О Д П И С К И:

Для городскихъ подписчиковъ съ доставкой: на годъ—6 руб., 6 мѣс.—3 руб., 3 мѣс.—1 руб. 50 к. на 1 мѣс.—75 к.

Для иногороднихъ съ пересылкой: на годъ—7 р., на 6 мѣс.—3 р. 50 к. на 3 мѣс. 2 р. на 1 мѣс.—1 р.

Подписка считается съ 1-го числа каждого мѣсяца. Принимается подписка въ г. Елисаветполѣ; въ коптѣ газетъ и въ бюро газетъ Сардарова.



غازت

Чтение газеты



— آ كيشى، نه فكر ايليورسن؟

— اونى فكر ايليورم كه يلدريم اول مارا كيديم:
حاجى رستىك قباغه يا اينكه حاجى على اكبر كيله احسانه.